



People's Democratic Republic of Algeria  
Ministry of Higher Education and Scientific Research  
M'hamed Bougara University of Boumerdes

## SECOND AUTOMNE THEMATIC UNIVERSITY

Organized by TECLANG Laboratory

NATIONAL AND INTERNATIONAL EVALUATION SYSTEMS  
CONCEPTS, EXPERIENCES, AND COMPARISONS  
(Hybrid Mode)



On 9th October, 2024  
Venue : University of Boumerdes

## CALL FOR PAPERS

### Scientific Committee

- Prof. Lila Medjahed, Director of the TECLANG Laboratory
- Prof. Habiba Zemouli-Benaouda, Team president, TECLANG Laboratory
- Prof. Farid Benramdane, Team president, TECLANG Laboratory
- Prof. Labessir Noureddine, Team president, TECLANG Laboratory
- Prof. Soumya Chebli, Membre, TECLANG Laboratory
- Prof. Djenette Blizak, Faculty of Sciences, UMBB

### Organization Committee Chair : Pr. Habiba Zemouli-Benaouda

- **Teams' Presidents of TECLANG Laboratory:**
  - Prof. Nourreddine Labessir
  - Prof. Lila Medjahed
  - Prof. Farid Benramdane
  - Dr. Yazid Meftah
- **TECLANG laboratory members:**
  - Dr. Tahar Messahli
  - Dr. Faiza Mahfouf
  - Dr. Nora Achili
  - Dr. Ryad Ghessil
  - Dr. Asma Slimani
  - Dr. Hadjer Aissi
  - Dr. Lila Mokrani
  - Dr. Hicham Kaddour
  - Mrs. Sabrina Ameur
  - Mrs. Sarah Slimani

### Working language of the event

Arabic, English, French

### Important Dates and Information

**Abstract Submission Deadline Date**  
15<sup>th</sup> August, 2024

**Acceptance Notification**  
15<sup>th</sup> September, 2024

**Final Program Publication**  
30<sup>th</sup> September, 2024

**Duration of Presentations**  
20 minutes

### Abstracts Submission

- **Presentation Title :**
- **Author's Full Name :**
- **Academic Position :**
- **Institutional Affiliation :**
- **Abstract : (300 words)**

.....  
.....  
.....  
.....

- **Keywords : (3-5 words)**

Submissions should be accompanied by a brief bibliography and sent to:

✉ [h.zemouli@univ-boumerdes.dz](mailto:h.zemouli@univ-boumerdes.dz)

## Introduction

Reflecting on evaluation, disciplinary content, competencies, assessment relevance, and the different evaluation systems is considered an integral part of the training process and the cultivation of professionalism among academic staff. Contemporary educational programs often prioritize introducing new concepts or fields of knowledge over empowering learners to effectively utilize such knowledge. This has led to a growing emphasis on assessing learners' competencies structured within competency frameworks.

In line with the methodologies and evaluation systems endorsed by the Ministry of Higher Education and the Ministry of National Education, extensive research endeavors have been and continue to be pursued. These efforts focus on content correction methods and competency assessment. Notable recent studies include works by Reuter, Y. (2007), Thépaut, A. (2013), Rey, B. (2015), and Zemouli, H. (2012, 2014, 2017, 2019, 2022). Despite these endeavors, evaluating learners' competencies remains contingent upon the ongoing debate between "correction of content" and "assessment of competencies," particularly regarding the prevalence of competency-based approaches in theory.

To address this matter, the TECLANG laboratory (FLL/UMBB) is calling for contributions for a conference titled "*National and International Evaluation Systems: Concepts, Experiences, and Comparisons*", as part of the autumn thematic university, to stimulate discussions surrounding the assessment issue, encompassing both its theoretical underpinnings and practical applications. The laboratory seeks to bring together technologists within the university environment, training engineering/pedagogical engineering, and didactic tools design

tools design in both national and foreign languages at the University of Boumerdes to explore several pertinent issues, such as:

1. The most effective strategies for assessing competencies within university settings.
2. Determining the most appropriate evaluation system for competency assessment.
3. Evaluating methodologies for educational and university systems, considering their unique attributes and synergistic elements;
4. Exploring international surveys aimed at evaluating learning, educational, and training framework.
5. Examining the evaluation mechanisms applied to the Algerian university and educational systems.

In this call, we invite contributions in the form of online and in-person presentations that address the following key themes and encourage academic reflection on evaluation systems and methodologies, spanning both current and future perspectives.

## Tracks

- ❖ **Track 1. Insights from competency evaluation research;**
- ❖ **Track 2. Assessment and comparison of university and educational evaluation systems.**
- ❖ **Track 3. Exploration of new approaches concerning evaluation, examination, testing, composition, etc.;**
- ❖ **Track 4. Methodologies for designing and evaluating training programs;**
- ❖ **Track 5. Evaluation of the educational and university systems;**

- ❖ **Track 6. Examination of international evaluation standards (e.g., PISA, SIMCE, TIMSS, PIRLS), as well as international and national rankings of university institutions (e.g. SHANGAIA, CEESA - Ranking of Algerian Higher Education Institutions);**
- ❖ **Track 7. Comparative analysis of international evaluation systems;**
- ❖ **Track 8. National evaluation framework;**
- ❖ **Track 9. Evaluation methodologies: Criteria-based, certificative, formative, and others;**
- ❖ **Track 10. Examination of disciplinary, multidisciplinary, and interdisciplinary content and competencies;**
- ❖ **Track 11. Contributions from cognitive sciences, language studies, and didactics of other disciplines.**

## Related references

- Gerard, F.M. (2001). « L'évaluation de la qualité des systèmes de formation », *Mesure et évaluation en éducation*, vol.24, n°2-3, 53-77, Québec
- Reuter, Y. (2007). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, Lille : PUS
- Rey, B. (2015). « Peut-on évaluer les compétences ? », *Recherches : L'évaluation*, 63, PUS
- Sierra, J. (2008). « La construction d'un système d'évaluation », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n°48, 61-73
- Zakhartchouk, J.-M. (2014). *L'évaluation plus juste et plus efficace: comment faire ?*, CANOPE de l'académie d'Amiens
- Zemouli-Benaouda, H. (2022). *Les pratiques enseignantes d'évaluation: entre correction des contenus et évaluation des compétences*, Alger : Dar Samar

## لغات التظاهرة

العربية، الفرنسية، الإنجليزية

## رزمة و معلومات يجب التقيد بها

- آخر اجل لتقديم المداخلات: 15 اوت 2024
- الاشعار بقبول المداخلات: 15 سبتمبر 2024
- نشر البرنامج النهائي: 30 سبتمبر 2024
- مدة المداخلة: 20 دقيقة

## تقديم المداخلات

- عنوان المداخلة:
- اسم ولقب المتدخل:
- الرتبة:
- هينة الانتساب:
- ملخص المداخلة (300 كلمة):
- .....
- .....
- .....
- الكلمات المفتاحية (3-5 كلمات):

ترسل المداخلات مرفقة بمراجع مختصرة الى  
العنوان التالي:

✉ [h.zemouli@univ-boumerdes.dz](mailto:h.zemouli@univ-boumerdes.dz)

## اللجنة العلمية

- الأستاذة ليلي مجاهد، مديرة مخبر  
TECLANG
- الأستاذة حبيبة زمولي بن عودة، رئيسة فرقة مخبر  
TECLANG
- الاستاذ فريد بن رمضان، رئيس فرقة مخبر  
TECLANG
- الاستاذ نورالدين لبصير، رئيس فرقة مخبر  
TECLANG
- الاستاذة سمية شبلي، عضو مخبر  
TECLANG
- الاستاذة جنات بليزك، كلية العلوم  
UMBB

## رئيسة اللجنة التنظيمية الاستاذة حبيبة زمولي بن عودة

- رؤساء الفرق البحثية TECLANG
- الأستاذ لبصير نورالدين
- الأستاذة مجاهد ليلي
- الاستاذ بن رمضان فريد
- د/ مفتاح يزيد
- أعضاء المخبر TECHLANG
- د/ مساحلي طاهر
- د/ محفوف فايزة
- د/ اشيلي نورة
- د/ غسيل رياض
- د/ عيسي هاجر
- د/ مقراني ليلي
- د/ قدور هشام
- السيدة عامر صيرينة
- السيدة سارة سليمان



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة امحمد بوقرة بومرداس

الجامعة الخريفية الموضوعاتية الثانية  
هجينة  
من تنظيم TECLANG

انظمة التقييم الوطنية والعالمية  
مفاهيم، تجارب ومقارنات



جامعة بومرداس، 09 اكتوبر 2024

دعوة للمشاركة

## الديباجة

يتم تنظيم هذا اللقاء الموضوعاتي من قبل مختبرنا Technolects، TECLANG في بيئة جامعية، هندسة التدريب / الهندسة التعليمية وتصميم الأدوات التعليمية باللغات الوطنية والأجنبية، بجامعة بومرداس. واستمرار المنهجيات وأنظمة التقييم المعتمدة من قبل وزارة التعليم العالي ووزارة التربية الوطنية، لا تزال العديد من الأبحاث تجرى في إطار أساليب تصحيح المحتوى وتقييم المهارات. ومن بين أحدث هذه المشاريع، يمكننا أن نذكر تلك التي قام بها Reu ter, Y. (2007), Thépaut, A. (Dir.) (2013), Rey, B. (2015), Zemouli, H. 2012, 2014, 2017, 2019 (2022). إلا أن مسألة تقييم مهارات المتعلمين تظل معلقة في المعادلة المقامة بين النقاشات المتباينة لـ "تصحيح المضمون" و"تقويم المهارات"، في وقت أصبحت فيه المقاربة بالكفاءات مهيمنة، على الأقل من الناحية التصريحية.

بالإضافة إلى ذلك، فإن التفكير في التقييم، المحتويات الاختصاصية، المهارات وأهمية القياس وأنظمة التقييم وتقييم الأنظمة هو جزء من عملية التدريب وإضفاء الطابع المهني على الهيئات التعليمية المختلفة. ومع ذلك، تستمر برامج التدريس اليوم في تقديم مفاهيم أو مجالات معرفية على حساب ما يستطيع المتعلم القيام به بنفس المعرفة أو المحتوى. ومن هنا يأتي التفكير في مهارات المتعلمين التي يتم تجميعها معاً في ما يسمى بأطر المهارات. ولكن كيف يمكن التحقق من هذه المهارات في الجامعة؟ ما هو نظام التقييم الذي يسمح بقياس المهارات؟ كيف يمكننا تقييم الأنظمة التعليمية والجامعية، تكون مفهومة من حيث صيغها المحددة واستمراريتها التكميلية؟ ما هي المسوحات الدولية التي يتم إجراؤها لتقييم التعليم والتعلم وأنظمة التعليم والتكوين؟ كيف يتم تقييم الانظمة الجامعية والتربوية الجزائرية؟

حول هذه الإشكالية، ينظم مختبر FLL/ TECLANG (UMBB) لقاء يندرج ضمن جامعة الخريف "أنظمة التقييم الوطنية والدولية: المفاهيم والخبرات والمقارنات" ويرغب في تشجيع المناقشات حول إشكالية التقييم بشقيه المفاهيمي والتجريبي.

ترغب الجهة المنظمة في إثارة اهتمام الباحثين بتقييم الأنظمة وأنظمة التقييم في وضعها الحالي وفي المستقبل.

## المحاور

-نتائج البحوث في تقييم الكفاءات.

-أنظمة التقييم الجامعي والتعليمي التقييمات والمقارنات.

-طرق تصميم وتقييم عروض التكوين.

-تقييم النظام التربوي/الجامعي.

-المعايير العالمية للتقييم

(PISA, SIMCE, TIMSS, PIRLS)

- تصنيفات وطنية وعالمية للمؤسسات الجامعية:

SHANGAIA, CEESA.

-تصنيف مؤسسات التعليم العالي الجزائري

-مقارنة أنظمة التقييم العالمي.

-نظام التقييم الوطني.

-نماذج التقييم: المرجعية المعيارية، المجازة، التكوينية ...  
- المحتويات التخصصية، متعددة التخصصات، التخصصات البيئية والكفاءات ...

-تطبيق علوم المعرفة، اللغة، تعليمية التخصصات ...

## بيبلوغرافيا مختصرة

- Gerard, F.M. (2001). « L'évaluation de la qualité des systèmes de formation », *Mesure et évaluation en éducation*, vol.24, n°2-3, 53-77, Québec
- Reuter, Y. (2007). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, Lille : PUS
- Rey, B. (2015). « Peut-on évaluer les compétences ? », *Recherches : L'évaluation*, 63, PUS
- Sierra, J. (2008). « La construction d'un système d'évaluation », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n°48, 61-73
- Zakhartchouk, J.-M. (2014). *L'évaluation plus juste et plus efficace: comment faire ?*, CANOPE de l'académie d'Amiens
- Zemouli-Benaouda, H. (2022). *Les pratiques enseignantes d'évaluation: entre correction des contenus et évaluation des compétences*, Alger : Dar Samar



République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université M'hamed Bougara, Boumerdes

**2ème UNIVERSITE THEMATIQUE D'AUTOMNE**  
Organisée par le laboratoire TECLANG

**SYSTEMES D'EVALUATION NATIONAUX ET  
INTERNATIONAUX :**  
**CONCEPTS, EXPERIENCES ET COMPARAISONS**  
(Hybride)



Le 9 Octobre 2024  
A l'Université de Boumerdes

**APPEL À COMMUNICATION**

## Comité Scientifique

- Pr. Lila Medjahed, Directrice du laboratoire TECLANG
- Pr. Habiba Zemouli-Benaouda, chef d'équipe, Laboratoire TECLANG
- Pr. Farid Benramdane, chef d'équipe, Laboratoire TECLANG
- Pr. Labessir Noureddine, chef d'équipe, Laboratoire TECLANG
- Pr. Soumya Chebli, membre, Laboratoire TECLANG
- Pr. Djenette Blizak, FS, UMBB

## Comité d'organisation

Présidente :  
Pr. Habiba Zemouli-Benaouda

- **Les chefs d'équipe du laboratoire TECLANG:**
  - Pr. Noureddine Labessir
  - Pr. Lila Medjahed
  - Pr. Farid Benramdane
  - Dr. Yazid Meftah
- **Les membres du laboratoire TECLANG:**
  - Dr. Tahar Messahli
  - Dr. Faiza Mahfouf
  - Dr. Nora Achili
  - Dr. Ryad Ghessil
  - Dr. Asma Slimani
  - Dr. Hadjer Aissi
  - Dr. Lila Mokrani
  - Dr. Hicham Kaddour
  - Mme Sabrina Ameer
  - Mme Sarah Slimani

## Langue de travail de la manifestation

Arabe, Anglais, Français

## Calendrier et informations pratiques

**Date limite de soumission des propositions de communication**  
15 Août, 2024

**Notification d'acceptation**  
15 Septembre, 2024

**Publication du programme final**  
30 Septembre, 2024

**Durée des communications**  
20 minutes

## Soumission des propositions

- **Titre de la communication :**
- **Nom et prénom de l'auteur(e) :**
- **Grade :**
- **Affiliation institutionnelle :**
- **Résumé de la communication (300 mots) :**.....  
.....  
.....
- **Mots-clés (3-5 mots) :**

Les envois devront être accompagnés d'une brève bibliographie à envoyer à

✉ [h.zemouli@univ-boumerdes.dz](mailto:h.zemouli@univ-boumerdes.dz)

## Exposé des motifs

La présente rencontre thématique est organisée par notre laboratoire TECLANG, (Technolectes en milieu universitaire, ingénierie de la formation / ingénierie pédagogique et conception d'outils didactiques en langues nationales et étrangères), à l'université de Boumerdès. Dans la continuité des méthodologies et systèmes d'évaluation adoptés par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et le Ministère de l'Education Nationale, de nombreuses recherches sont et continuent à être menées dans le cadre des modes de correction des contenus et de l'évaluation des compétences. L'on peut citer parmi les plus récentes celles menées par Reuter, Y. (2007), Thépaut, A. (Dir.) (2013), Rey, B. (2015), Zemouli, H. 2012, 2014, 2017, 2019, 2022). Toutefois, la question de l'évaluation des compétences des apprenants reste suspendue à l'équation établie entre les débats sur l'opposition « correction des contenus » et « l'évaluation des compétences », à l'heure où prédomine l'approche par compétences, du moins du point de vue déclaratif.

De surcroît, la réflexion sur l'évaluation, les contenus disciplinaires, les compétences, sur la pertinence de la mesure, les systèmes d'évaluation, l'évaluation des systèmes s'inscrit dans le processus de formation et de la mise en place de la professionnalisation des différents corps pédagogiques. Toutefois, les programmes d'enseignement continuent aujourd'hui, à proposer des notions ou des champs de savoir au détriment de ce que l'apprenant est capable de faire de ces mêmes savoirs ou contenus. D'où la réflexion sur les compétences des apprenants qui se regroupent dans ce qu'on appelle les référentiels des compétences. Mais comment vérifier ces compétences à l'université? Quel système d'évaluation permet la mesure des compétences? Comment évaluer les systèmes éducatifs et universitaires, saisis à la fois

dans leurs articulations spécifiques et leurs continuités complémentaires ? Quelles enquêtes internationales sont menées pour évaluer les systèmes d'enseignement et d'apprentissage, d'éducation et de formation ? Comment les systèmes universitaires et éducatifs algériens sont-ils évalués?

Autour de cette problématique, le laboratoire TECLANG (FLL/ UMBB) organise une rencontre qui entre dans le cadre de l'Université d'automne « Systèmes d'évaluation nationaux et internationaux : Concepts, expériences et comparaisons » et souhaite favoriser des débats par rapport à la question d'évaluation, dans ses composantes aussi bien conceptuelles qu'empiriques. L'entité organisatrice voudrait susciter l'intérêt des chercheurs quant à l'évaluation des systèmes et aux systèmes d'évaluation, en l'état et en devenir.

## Axes

- ❖ **Résultats des recherches en évaluation des compétences**
- ❖ **Les systèmes d'évaluation universitaires et éducatifs : bilans, comparaisons**
- ❖ **Les nouvelles approches relatives aux notions telles que : évaluation, contrôle, examen, test, composition ...**
- ❖ **Méthodologie de la conception et de l'évaluation des offres de formation ;**
- ❖ **Evaluation du système éducatif/universitaire**
- ❖ **Standards internationaux d'évaluation (PISA, SIMCE, TIMSS, PIRLS), Classement internationaux et nationaux**

**des établissements universitaires : SHANGAIA, CEESA (Classement des Etablissements d'Enseignement Supérieur Algériens),**

- ❖ **Comparaison des systèmes d'évaluation internationaux**
- ❖ **Système d'évaluation national**
- ❖ **Les modes d'évaluation : critériée, certificative, formative ... ;**
- ❖ **Contenus disciplinaires, pluridisciplinaires, interdisciplinaires et compétence....**
- ❖ **L'apport des sciences de la cognition, du langage, de la didactique des disciplines, etc.**

## Bibliographie succincte

- Gerard, F.M. (2001). « L'évaluation de la qualité des systèmes de formation », *Mesure et évaluation en éducation*, vol.24, n°2-3, 53-77, Québec
- Reuter, Y. (2007). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, Lille : PUS
- Rey, B. (2015). « Peut-on évaluer les compétences ? », *Recherches : L'évaluation*, 63, PUS
- Sierra, J. (2008). « La construction d'un système d'évaluation », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, n°48, 61-73
- Zakhartchouk, J.-M. (2014). *L'évaluation plus juste et plus efficace : comment faire ?*, CANOPE de l'académie d'Amiens
- Zemouli-Benaouda, H. (2022). Les pratiques enseignantes d'évaluation : entre correction des contenus et évaluation des compétences, Alger : Dar Samar